

**Originalbetriebsanleitung**

**Original instructions**

**Notice originale**

**Manual original**

**Istruzioni originali**

**Oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing**

**Originální návod k  
obsluze**

**Originalna navodila za  
uporabo**

**Original bruksanvisning**

**Originalna uputa za  
uporabu**

**Az eredeti üzemeltetési  
útmutató fordítása**

**Перевод руководства  
по эксплуатации**

**Tłumaczenie oryginalnej  
instrukcji eksploatacji**

**Originalbruksanvisning**

**Druckspritze**

**Pressure Sprayer**

**Pulvérisateur à  
pression**

**Pulverizador a  
presión**

**Spruzzatore a  
pressione**

**Drukspuit**

**Tlakové postřikovače**

**Tlačna škropilnica**

**Trykksprøyter**

**Prskalica pod  
pritiskom**

**Nyomófecskenvező**

**Распылитель  
давления**

**Opryskiwacz  
ciśnieniowy**

**Tryckspruta**

de

en

fr

es

it

nl

cs

sl

no

hr

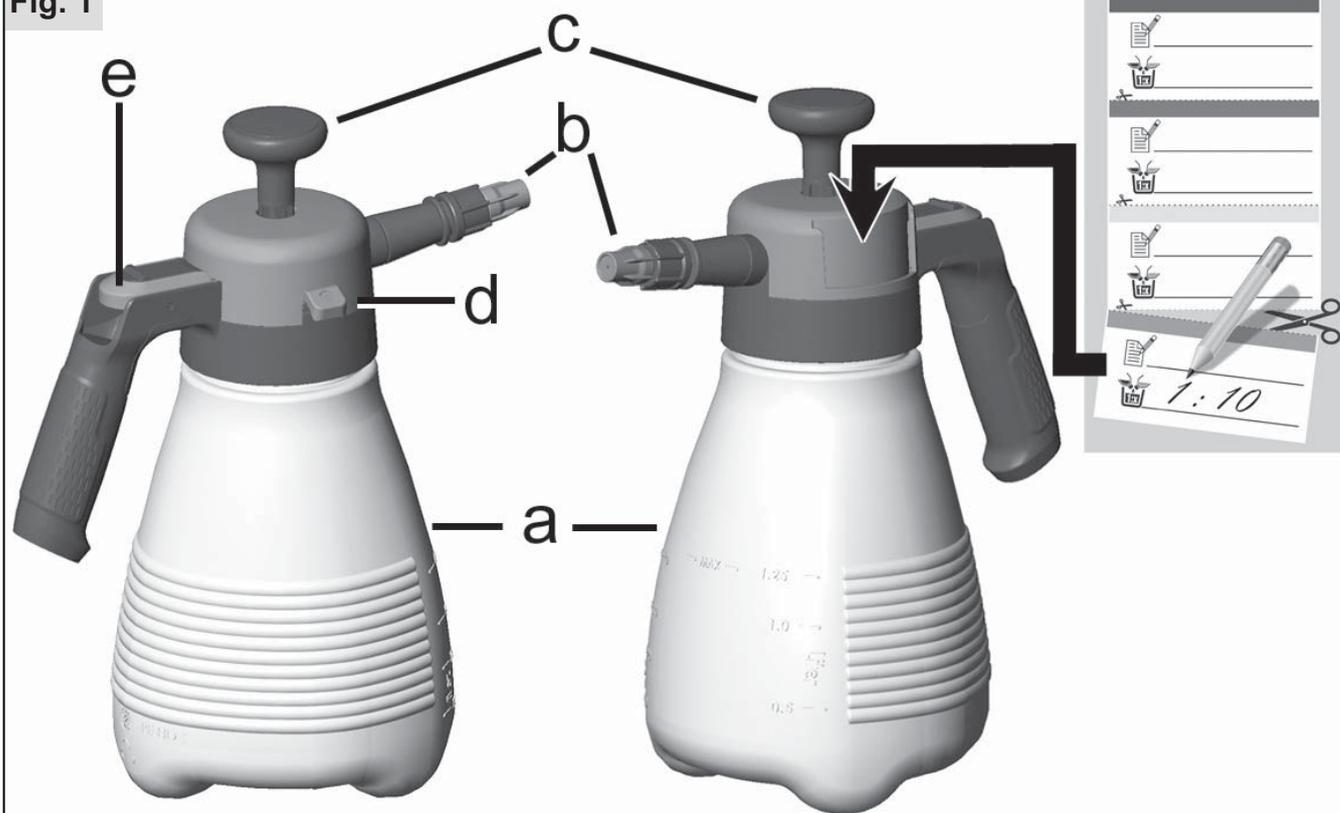
hu

ru

pl

sv

Fig. 1



201 / 202

201 C / 202 C

202 CL

Fig. 2



Fig. 3

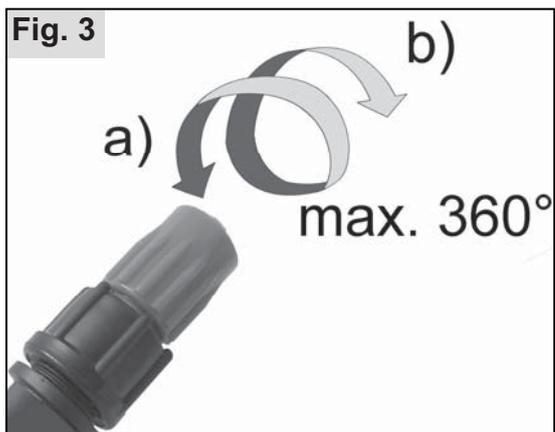
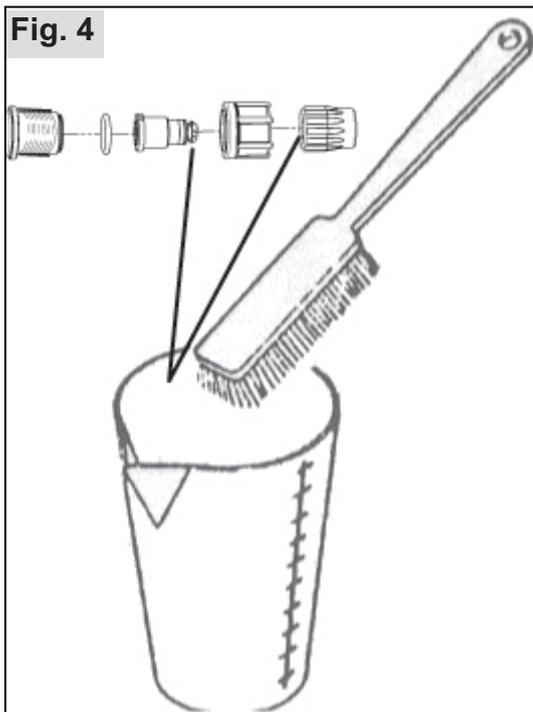


Fig. 4



## Перевод руководства по эксплуатации

### 1 Общий

Перед первым вводом в эксплуатацию внимательно прочтите настоящую инструкцию по использованию и обязательно соблюдайте правила техники безопасности!

Право на изменение комплекта поставки по форме, техническому оборудованию и оснащению сохранено. На основании данных и иллюстраций этого руководства по эксплуатации не могут быть поданы никакие претензии.

По истечении срока пригодности к эксплуатации упаковку и устройство в соответствии с местными предписаниями следует утилизировать надлежащим образом.

Устройство может подпадать под действие национальных предписаний в отношении регулярных проверок в указанных местах, как предусмотрено директивой 2009/128/EG

Информация о компонентах материалов (VO (EC) № 1907/2006 «REACH») можно найти на нашей домашней странице: <https://shop.solo.global/Service/Support/Support/>

### 2 Быстроизнашиваемые детали

Перечисленные ниже быстроизнашиваемые детали не подпадают под действие гарантии изготовителя:

- все резиновые детали, контактирующие со средством для опрыскивания,
- сопла,
- уплотнения

### 3 Гарантия

Необходимо учесть, что в некоторых странах действуют специфические гарантийные условия. В случае возникновения вопросов следует обратиться к своему продавцу.

Гарантия не предоставляется при возникновении повреждений по следующим причинам:

- несоблюдение руководства по эксплуатации;
- невыполнение необходимых работ по техобслуживанию и очистке;
- износ в результате обычной амортизации;
- использование неразрешенных рабочих инструментов;
- применение силы, неправильное обращение, небрежность или несчастный случай;
- вмешательство неопытных лиц или попытки неквалифицированного ремонта;
- самовольные изменения устройства;
- использование неподходящих запчастей или неоригинальных деталей;

- использование неразрешенного средства для опрыскивания;
- повреждения, которые могут быть вызваны условиями использования на предприятии проката.

Любые гарантийные работы должны выполняться нашим авторизованным специализированным дилером. Работы по очистке, уходу и настройке не входят в гарантийное обслуживание.

### 4 Обозначения



Необходимо внимательно прочитать руководство по эксплуатации.



ОПАСНО! При несоблюдении руководства по эксплуатации могут быть получены травмы, опасные для жизни.



Использовать предписанную защитную одежду.



Надевать защитные рукавицы.



Использовать средства защиты лица (например, защитные очки).



Носить респиратор.



Запрещается курить.



Не пользоваться открытым огнем.



Минимальное расстояние до других людей: 15 м

## 5 Инструкции по технике безопасности

### 5.1 Применение согласно назначению / области применения

- Устройство следует использовать исключительно для распыления жидких средств для защиты растений, борьбы с вредителями и уничтожения сорняков, а также жидких удобрений, которые имеются в авторизованных специализированных магазинах и разрешены местными/национальными органами для использования в переносных опрыскивателях, а также для распыления чистой воды.
- Необходимо строго соблюдать инструкции по применению средства для опрыскивания, особенно те, которые касаются средств индивидуальной защиты.
- Области применения — земледелие, древесные питомники и лесопромышленные предприятия, плодоводство, овощеводство и виноградарство, домашнее хозяйство и садоводство, а также парниковые хозяйства при обеспечении достаточной вентиляции и проветривания.
- Использование устройства по какому-либо другому назначению, например, для распыления средств, отличных от вышеназванных жидкостей, запрещено! В частности, нельзя распылять кислоты, щелок, содержащие растворитель жидкости, средства для дезинфекции и пропитки.
- Не использовать жидкости, находящиеся при температуре выше 40°C.
- Не использовать воспламеняющиеся средства.

### 5.2 Общие указания по технике безопасности

Перед первым использованием необходимо внимательно прочитать руководство по эксплуатации и сохранить его в надежном месте.

Несоблюдение сведений данного руководства по эксплуатации может создать угрозу для жизни; пользователь несет ответственность за обусловленный этим прямой и косвенный ущерб.

Руководство по эксплуатации должно всегда находиться в доступном месте рядом с устройством.

Его должен прочитать каждый, выполняющий работы с устройством (например, техобслуживание, уход и ремонт).

- Специализированный дилер фирмы SOLO может показать и рассказать, как следует безопасно обращаться с устройством.

- Лица моложе 18 лет могут работать с данным устройством только под наблюдением.
- Посторонние лица и животные должны быть удалены из рабочей зоны. Ни в коем случае нельзя направлять струю распыляемого средства на людей, животных и предметы, которые при этом могут получить повреждения.
- Это устройство можно передавать только лицам, ознакомленным с устройством такого типа, принципами его использования и руководством по эксплуатации.
- При работе с этим устройством необходимо находиться в нормальном состоянии, быть отдохнувшим и здоровым.
- Нельзя использовать это устройство, находясь под действием алкоголя, наркотиков или медикаментов.
- Запрещается вносить изменения в имеющиеся предохранительные устройства и элементы управления.
- Использовать устройство только в технически безопасном состоянии. В соответствии с этим перед каждым использованием устройство следует проверить согласно гл. 9.1.
- Поврежденные детали следует немедленно заменить. Для этого использовать только оригинальные запчасти фирмы SOLO.
- Использовать только разрешенные для данного устройства принадлежности и монтажные элементы.
- Для хранения устройство следует опорожнить и очистить согласно гл. 9.3. Исключить доступ к устройству посторонних лиц.

### 5.3 Безопасное обращение со средствами для опрыскивания

- Благодаря правильному образу действий и использованию сборных емкостей исключить возможность попадания средства для опрыскивания и очистителя в окружающую среду, водопроводную сеть и/или канализацию при смешивании, заправке, использовании, опорожнении, очистке, ремонте и транспортировке устройства.
- Средство для опрыскивания и очиститель (в том числе и остатки) всегда собирать в подходящие емкости и передавать на пункты сбора коммунального хозяйства.
- При попадании средства для опрыскивания на кожу или в глаза пораженные участки сразу же промыть большим количеством чистой воды и немедленно обратиться к врачу.
- Одежду, пропитанную средством для опрыскивания, сразу же снять.

- Во время работы со средствами для опрыскивания нельзя принимать еду и напитки.
- Если во время работы оператору стало плохо или он сильно устал, работу сразу же следует прекратить. Если такое состояние с течением времени не проходит, сразу же обратиться к врачу.
- Ни в коем случае нельзя разрешать работать со средствами для опрыскивания детям или лицам, не имеющим такого опыта.
- Ни в коем случае нельзя смешивать в баке различные средства для опрыскивания.
- **Fig. 1:** На устройстве должно быть указано название используемого средства для опрыскивания, и при каждой смене средства название следует обновлять.
- При смене средства для опрыскивания бак и все детали, контактирующие со средством, следует очистить. Перед заливкой нового средства для опрыскивания необходимо сначала запустить устройство с чистой водой.
- По окончании работы устройство следует опорожнить и очистить согласно гл. 9.3, тщательно вымыть лицо и руки и снять рабочую одежду, которую необходимо регулярно стирать.

#### 5.4 Рабочая одежда / средства индивидуальной защиты (СИЗ)

-  Необходимо носить предписанную и соответствующую целям защитную одежду, которая защищает все части тела от контакта со средством для опрыскивания.
- Следует носить прочную обувь с нескользящей подошвой.
-  Следует надевать защитные перчатки с нескользящей рабочей поверхностью.
-  Использовать средства защиты лица (например, защитные очки).
-  При работах в плотных и высоких зарослях, в оранжереях, в низинах или в канавах, а также при использовании опасных для здоровья средств для распыления всегда надевать респиратор.

#### 5.5 До и во время работы

- Согласно гл. 9.1 каждый раз перед началом работы следует проверять эксплуатационную безопасность всего устройства в целом.

## 6 Подготовка к работе

Fig. 1

- a Бак для средства опрыскивания
- b Сопловый насадок
- c Рукоятка насоса
- d Предохранительный клапан
- e Ручной клапан

## 7 Приготовление средства для опрыскивания и заполнение бака

Приготовить средство для опрыскивания согласно предписаниям изготовителя средства. Готовить средство для опрыскивания только на свежем воздухе, ни в коем случае не в жилых помещениях, конюшнях или помещениях для хранения продуктов питания и кормов. Перед открыванием емкости для распыляемого средства сбросить в устройстве давление, задействовав предохранительный клапан (d) (Fig. 4)!

Для заливки средства для опрыскивания необходимо вывинтить насос. Вывинтить насос, вращая против часовой стрелки. Не использовать никакие инструменты!

Заливать средство в бак не выше максимальной отметки на стенке бака.

Макс. заправочный объем Модель 201: 1,25 l  
Модель 202: 2,0 l

Избегать переполнения бака, загрязнения его водой из коммунальных сетей, коллекторов для дождевой воды или сточных вод.

Пролитое средство для опрыскивания сразу же вытереть.

После заливки средства снова вставить насос и плотно привинтить его, вращая по часовой стрелке, так, чтобы средство для опрыскивания не могло вытечь.

## 8 Применение распылитель давления

### 8.1 Опрыскивание

- Не использовать устройство во время ветра или дождя.
- Перед началом работы определить направление ветра и выбрать направление опрыскивания с подветренной стороны от оператора.
- Не направлять струю в сторону людей, животных, открытых дверей и окон, автомобилей и прочих предметов, которые могут быть повреждены средством для опрыскивания.
- Следить за тем, чтобы было орошено только то, что действительно нуждается в опрыскивании. При опрыскивании следить за равномерным распределением и однородным осаждением средства на обрабатываемой поверхности.

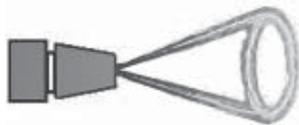
#### Накачивание и опрыскивание:

Выполнить накачивание, чтобы в баке для средства опрыскивания создалось рабочее давление. Избыточное давление автоматически спускается через предохранительный клапан (d).

Для распыления задействовать ручной клапан. При отпускании ручного клапана процесс опрыскивания прерывается.

#### Регулировка сопла (Fig. 9):

а) Сопло закрыто  
→ факел распыления с внутренним конусом  
Расход при давлении 3 бар: 0,66 л/мин



б) Сопло открыто (от ½ оборота на 180° до макс. 1 оборота на 360°)  
→ узкая, сильная струя  
Расход при давлении 3 бар: 1,75 л/мин  
Если распылитель нанесен неправильно, возможно, сопло необходимо очистить (раздел 9.3) или заменить.



### 8.2 Остаток средства для опрыскивания / завершение процесса опрыскивания

Если в баке осталось меньше 100 мл средства для опрыскивания, оно больше не подается надлежащим образом. При необходимости следует долить средство для опрыскивания или для завершения работы разбавить оставшееся количество средства 1 литрами чистой воды и опрыскать обрабатываемую поверхность. По окончании работы устройство следует опорожнить и очистить согласно гл. 9.3, тщательно вымыть лицо и руки и снять рабочую одежду, которую необходимо регулярно стирать.

## 9 Техобслуживание, очистка и хранение

### 9.1 График техобслуживания

#### Перед началом работы:

- Проверить безупречность всего устройства в целом:
  - визуальный контроль устройства;
  - проверить герметичность всех деталей устройства;
  - проверить работоспособность всех функциональных деталей (насоса, ручного клапана);

#### По окончании работы, при смене средства для опрыскивания, при необходимости:

- очистить бак для средства, гл. 9.3;
- очистить сопла, гл. 9.3;

### 9.2 Тестовый прогон

К началу сезона опрыскивания и ежемесячно в ходе тестового прогона с чистой водой проверять следующее:

- герметичность всех деталей устройства при максимально допустимом давлении, при открытом и закрытом ручном клапане;
- работоспособность всех функциональных деталей (ручного клапана, насоса);
- точность дозирования и распределения средства;
- норму внесения средства для распыления

При неполадках, повреждениях, неплотностях или ограниченной работоспособности устройство нельзя использовать, его следует сразу же отправить на проверку в специализированную мастерскую.

### 9.3 Опорожнение бака для средства и очистка деталей, контактирующих со средством

Перед открыванием емкости для распыляемого средства сбросить в устройстве давление, задействовав предохранительный клапан (d) (Fig. 4)!

Бак для средства, все контактирующие со средством детали ежедневно после использования необходимо опорожнять и тщательно промывать чистой водой.

Соблюдать указания по очистке, приведенные в руководстве по эксплуатации.

Ни в коем случае не использовать агрессивные или содержащие кислоту или растворитель очистители (например, бензин).

После очистки оставить бак открытым для просушки.

### Очистка распылительного сопла:

Fig. 4:

- Промыть сопловой насадок чистой водой.
- Развинтить сопловой насадок. Сначала полностью отверните красную регулировку, затем отверните черную накидную гайку.
- Очистите форсунку чистой водой и мягкой щеткой.  
Не продувать распылительное сопло ртом!  
Не чистить сопла твердыми предметами!
- Снова скрутите насадку форсунки.

### 9.4 Вывод из эксплуатации и хранение

Устройство опорожнить и очистить согласно гл. 9.3.

Хранить устройство в сухом, непромерзаемом, безопасном месте, защищая от прямых солнечных лучей, при температуре окружающей среды не выше 35 С.

Вблизи не должно быть источников открытого огня и т.п.

Необходимо исключить несанкционированное использование устройства, особенно детьми.

## 10 Технические характеристики

Модель			201	201 C	202	202 C	202 CL
Бак для средства:	Общий объем	л	са. 1,8		са. 3,0		
	Макс. заправочный объем	л	1,25		2,0		
Остаток, при котором больше нельзя гарантировать надлежащее опрыскивание		мл	< 100				
Максимально допустимое рабочее давление		ар	3,0				
Допустимая рабочая температура		°C	0–40				
Максимальная норма внесения (3 бар)		л/мин	1,75				
Вес:	в состоянии готовности к использованию, без средства для опрыскивания	кг	0,45	0,46	0,5	0,51	0,53
	в состоянии готовности к использованию, при максимальном заполнении	кг	1,70	1,71	2,5	2,51	2,53
Размеры (без трубки распылителя)	Высота	мм	300		330		
	Ширина	мм	150		160		
	Глубина	мм	210		220		

# **solo**<sup>®</sup>

Made in Germany



## **SOLO Kleinmotoren GmbH**

Industriestraße 9                      D-71069 Sindelfingen

Postfach / PO Box 60 01 52      D-71050 Sindelfingen

**DEUTSCHLAND / GERMANY**

Tel.: +49 (0)7031 301-0

[info@solo-germany.com](mailto:info@solo-germany.com)

<http://solo.global/>